Noere i Nuku Hiva

ÈNATA

Teào hakaìte a te ūpoo haatee o te faè hāmani

Oinei titahi hana tumu taetae oo a te hau fenua o te hakakotina i te tau èo tupuna me te haaènata. Mei te tau èhua i pao iho nei, no te haamaeà i tenei hakakotina, ua haapeitia te tau haìna meìa i te papatuhituhi o te faè hāmani no te tuha atu i te tau tumu hāmani. Ma ùna atu, e tià e haaìò te tau hakakotina èo tupuna e hana hou.

Ia ìò tenei hāmani e taetae no te haaneke atu i mua te teàoteào me te haaènata no te meitaì o ta tātou tau toìki. Vaièi nui !

Michel a LEBOUCHER

Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Māuruuru !

Michel LEBOUCHER

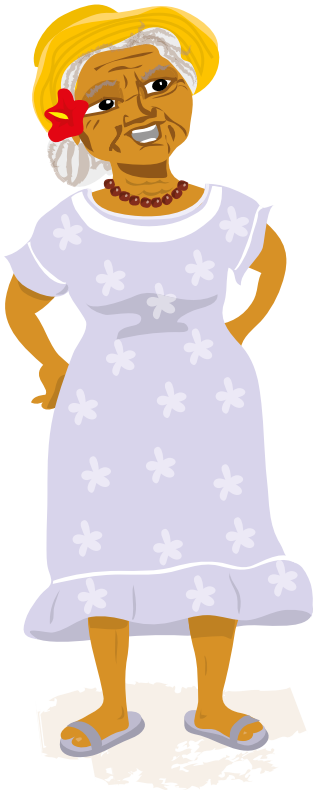
Label européen des langues

Aè te ihepe hoko taetae
i tihe mai nei i Nuku
Hiva. Tataèka te koìna
noere. I ùna iho hoì
te tio, te ate kanikani,
te pakuku, te faraoa
momona.
Pehea òa tatou ?

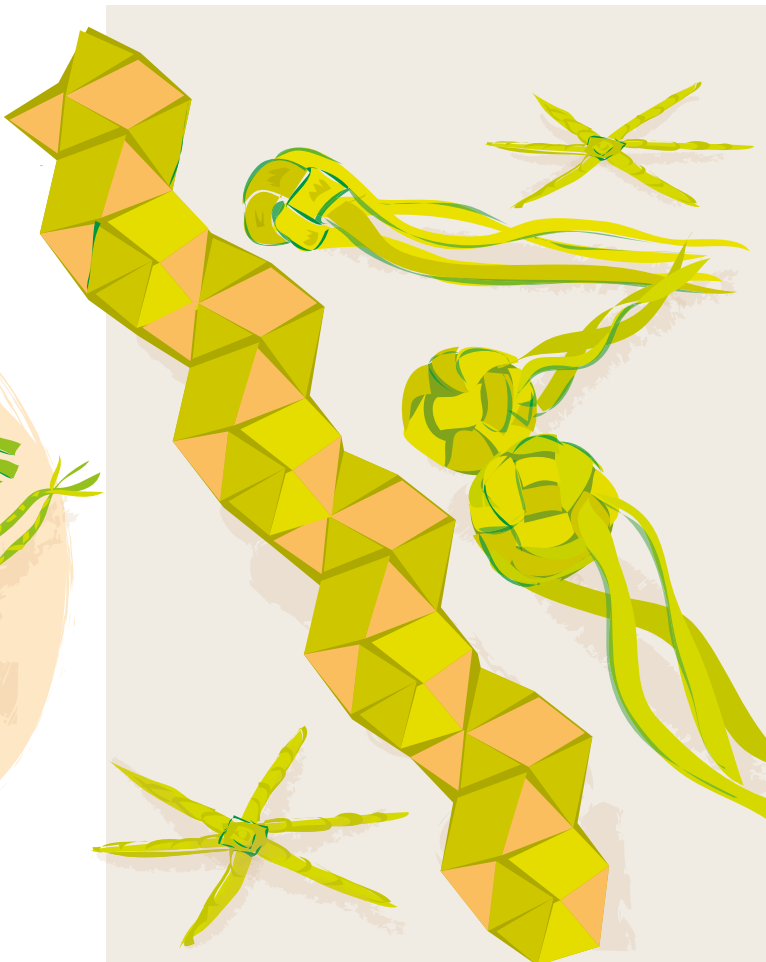
Peàu ai Kooua :

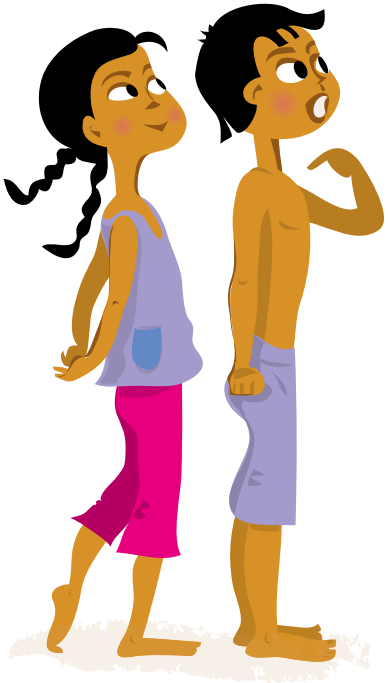
- E Ioane, a ùumi mai i te puaa, ia pao a kokoti i te tumu toa.

Poha mai nei te èo o Paafio :

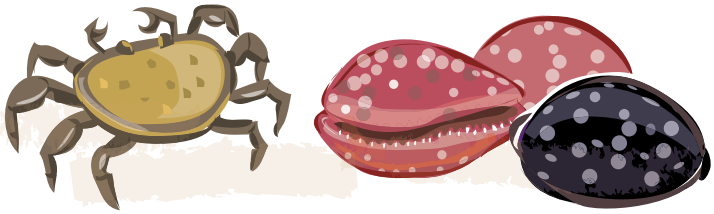


- E àana à au i te kete me te haapei i te haìna haakanahau i te tumu toa.





- Māmā, è òe, e aha à ta òe hana ?

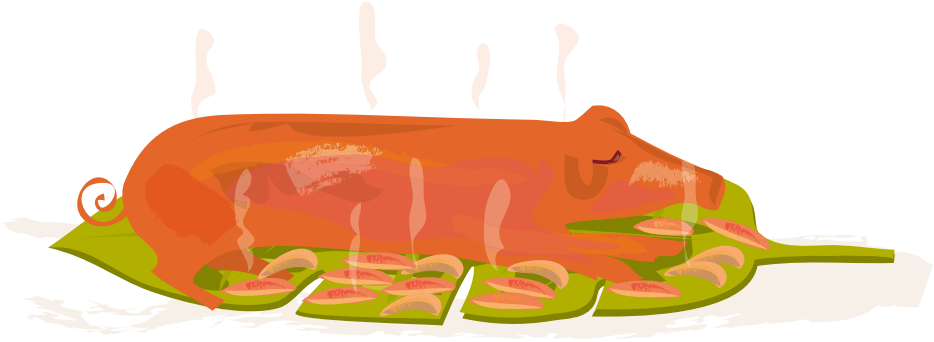


- E iāā ! E haapei à au i te ià mito me te koèhi.

- E te tau toìki, e kohi òùa i te toetoe me te ìi. Ma hope mai, e tāpi tatou i te faè me te tumu toa.

GROS SEL

Hee atu nei àtou hana i
ta àtou tuhaa hana.
Atià à o Kooua,
u haapei īa i te ūmu kai.

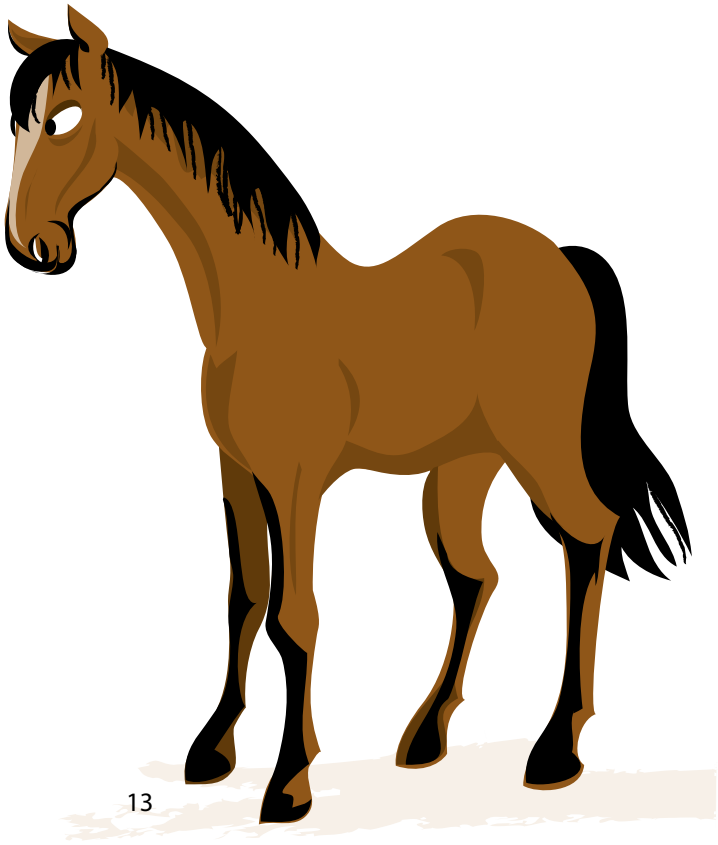


Ua pō, ua pei te
tau mea paotu.
àata aa,
hīmene aa,
mea oko te
koakoa o te
huaa faè.

- Kooua, Kooua, haakoi te hora kaikai, maìmaì nei maua i ta maua taetae.

- Aia à.

Ihiiiii...
E pereòo tekatekahi to maua.



Noera i Nuku Hiva

Le bateau de marchandises n'est pas encore arrivé à Nuku Hiva alors que les festivités de noël approchent. Les huîtres, le foie gras, les bûches y sont. Comment allons-nous faire ?
Grand père dit alors :
- Ioane, tue le cochon et une fois que tu auras fini, coupe le tronc de 'aito.

Grand-mère réplique :
- Et bien ! Je vais tresser des paniers en feuilles de cocotier et je vais préparer aussi les décorations de noël.
- Maman, et toi, qu'est ce que tu vas faire ?
- ahhh la la, je vais préparer du poisson fermenté et du uru au lait de coco.
- Les enfants, vous allez ramasser des crabes de rocher et des porcelaines. Ensuite, nous décorerons la maison et le sapin.

Chacun s'attèle à sa tâche alors que grand père est en train de préparer le four traditionnel.
Il fait nuit et tout est prêt.
Tout le monde éclate de joie, tout le monde chante, la famille est heureuse.
- Grand père, grand père, mangeons vite car nous voulons avoir nos cadeaux.
- D'accord.
- ihhh … nous avons des vélos !

HANATIA

Agnès a CARLSON, tumu hakako no te èo magareva
Aimée a PAEAMARA, tumu hakako no te èo magareva
Christine a ARAKINO, hakatoo hana hāmani no te èo paùmotu
Elisabeth a MAIFANO, tumu hakako no te èo paùmotu
Fabienne a MANOI, hakatoo hana hāmani no te èo tahiti
Isabelle a HAITI, tumu hakako no te èo ènana
Audrey TAMARII, tumu hakako no te èo ènana
Poema a ROCHETTE, tumu hakako no te èo tahiti
Reea a GOENDA, tumu hakako no te faè hamani tuatoù no te èo māòhi
Ritia a TEREOPA, hakatoo hana hāmani no te èo Tahiti
Vaitumaire a MAUI, tumu hakako no te èo rurutu
Loriane a BUCHIN, tumu hakako no te èo rurutu
Xavier a HEITAA, tumu hakako no te èo ènata

KATOO TIA TUMU HANA

Pū hana no te haameitaì te hana o te tau èo māòhi.

PATU ATA

(meia te tau ata i patuata ìa e Patrick AMARU)
Mickey a MOTO

FAATEE NO TE TAU AAHIÌA HANA

Ernest a MARCHAL, mata àama o te tau èo māòhi

HAAPEIPEITIA ME TE PATOKO TIA O TE HAAHOTUTIA HANA

Pū hana no te haameitaì te hana o te tau èo māòhi

TE HAATOITOITINA TAPA HĀMANI

OBA COM - Papeete 2013

KĀNEAÌA

STP MULTIPRESS

Pū haatee i te tau faè hāmani tua tahi no Porinetia farani. Faateehau o te faè hāmani.
©DEP - Cellule LCP
Dépôt légal : Décembre 2013
Hakateeìa Hau o te hana hāmani.

Aè te ihepe hoko taetae i tihe mai nei i Nuku Hiva. Tataèka te koìna noere. I ùna iho hoì te tio, te ate kanikani, te pakuku, te faraoa momona. Pehea òa tatou ?

www.ebooks.education.pf